

# 주님 승천 대축일

The Ascension Of The Lord



주님 승천 (The Ascension of the Lord): 심순화 카타리나

May 29, 2022

Presiders:

**The Most Reverend  
Michael C. Barber,**  
Bishop of Oakland  
Diocese

Concelebrants:

**Reverend John  
Hyun-Guk Kim,**  
Pastor of St. Paul Chong  
Korean Catholic  
Community

**Reverend Mark D.  
Wiesner,**  
Pastor of Catholic  
Community of  
Pleasanton



트라이벨리  
성 장야상 한인 천주교회  
ST. PAUL CHONG KOREAN CATHOLIC CENTER



# 시작 예식 | The Introductory Rites

## 입당송 | GATHERING

보아라 우리의 대사제 | Ecce Sacerdos Magnus

장엄하게

Lorenzo Perosi 작곡



보 아 라 우 - 리 의 대 사 제 하 느 님  
Ec- ce sa- cer- dos ma- gnus qui in di



뜻 에 맞 는 대 사 제 여 라 주 의 의 - 로 운  
e- bus su- is pla- cu- it De- o et in- ven- tus est



대 사 제 대 사 - 제 오 션 - 네 보 아 라  
ju- stus, et in- ven- tus est ju- stus. Ec- ce sa-



대 사 제 를 보 아 라 대 사 제 를  
cer- dos ma- gnus, ec- ce sa- cer- dos ma- gnus



하 느 님 뜻 에 맞 는 대 사 제 여 -  
qui in di e- bus su- is pla- cu- it De-



라 주 의 대 사 제 여 라  
o et in- ven- tus est ju- stus.

## 참회 | Penitential Act

+ I confess to almighty God

◎ and to you, my brothers and sisters

That I have greatly sinned,

In my thoughts and in my words,

In what I have done,

And in what I have failed to do,

Through my fault, through my fault, through my most grievous fault;

Therefore I ask blessed Mary, ever virgin, all the Angels and Saints,

And you, my brothers and sisters, to pray

for me to the Lord, our God.

## 자비송 | Kyrie

+ Lord, have mercy.

◎ **Lord, have mercy.**

+ Christ, have mercy.

◎ **Christ, have mercy.**

+ Lord, have mercy.

◎ **Lord, have mercy.**

+ 주님, 자비를 베푸소서.

◎ 주님, 자비를 베푸소서.

+ 그리스도님, 자비를 베푸소서.

◎ 그리스도님, 자비를 베푸소서.

+ 주님, 자비를 베푸소서.

◎ 주님, 자비를 베푸소서.

## 대영광송 | Gloria

+ Glory to God in the highest,

◎ and on earth peace to people of good will.

We praise you,

we bless you,

we adore you,

we glorify you,

we give you thanks for your great glory,

Lord God, heavenly King,

O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

you take away the sins of the world, have mercy on us;

you take away the sins of the world, receive our prayer;

you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

Amen.

## 본기도 | Collect

전능하신 하느님,

성자 그리스도의 승천으로 저희를 들어 높이셨으니

저희가 거룩한 기쁨에 가득 차 감사의 제사를 바치며

머리이신 그리스도께서 영광스럽게 올라가신 하늘 나라에

그 지체인 저희의 희망을 두게 하소서.

성부와 성령과 함께 천주로서

영원히 살아 계시며 다스리시는 성자

우리 주 예수 그리스도를 통하여 비나이다.

---

## 말씀 전례 | The Liturgy of the Word

### 제1독서 | First Reading - Acts 1:1-11

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for "the promise of the Father

about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

When they had gathered together they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” He answered them, “It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” When he had said this, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. While they were looking intently at the sky as he was going, suddenly two men dressed in white garments stood beside them. They said, “Men of Galilee, why are you standing there looking at the sky? This Jesus who has been taken up from you into heaven will return in the same way as you have seen him going into heaven.”

The word of the Lord.

◎ **Thanks be to God.**

**화답송** - 시편 47(46),2-3.6-7.8-9

- ◎ 환호 소리 가운데 하느님이 오르신다. 나팔 소리 가운데 주님이 오르신다.
- 모든 민족들아, 손뼉을 쳐라. 기뻐 소리치며 하느님께 환호하여라. 주님은 지극히 높으신 분, 경외로우신 분, 온 세상의 위대하신 임금이다.
- 환호 소리 가운데 하느님이 오르신다. 나팔 소리 가운데 주님이 오르신다. 노래하여라, 하느님께 노래하여라. 노래하여라, 우리 임금님께 노래하여라. ◎
- 하느님이 온 누리의 임금이니, 찬미의 노래 불러 드려라. 하느님이 민족들을 다스리신다. 하느님이 거룩한 어좌에 앉으신다. ◎

**Responsorial Psalm** - Ps 47:2-3, 6-7, 8-9

◎ **God Mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord.**

- All you peoples, clap your hands, shout to God with cries of gladness. For the Lord, the Most High, the awesome, is, the great king over all the earth. ◎

- God Mounts his throne amid shouts of joy; the Lord, amid trumpet blasts.  
Sing praise to God, sing praise; sing praise to our king, sing praise. ◎
- For the king of all the earth is God; sing hymns of praise. God reigns over  
the nations, God sits upon his holy throne. ◎

## 제2독서 | Second Reading - Eph 1:17-23

사도 바오로의 에페소서 말씀입니다.

형제 여러분, 우리 주 예수 그리스도의 하느님, 영광의 아버지께서 여러분에게 지혜와 계시의 영을 주시어 여러분이 그분을 알게 되고, 여러분 마음의 눈을 밝혀 주시어, 그분의 부르심으로 여러분이 지니게 된 희망이 어떠한 것인지, 성도들 사이에서 받게 될 그분 상속의 영광이 얼마나 풍성한지 여러분이 알게 되기를 빕니다.

또 우리 믿는 이들을 위한 그분의 힘이 얼마나 엄청나게 큰지를 그분의 강한 능력의 활동으로 알게 되기를 빕니다. 하느님께서서는 그리스도 안에서 그 능력을 펼치시어, 그분을 죽은 이들 가운데에서 일으키시고 하늘에 올리시어 당신 오른쪽에 앉히셨습니다. 모든 권세와 권력과 권능과 주권 위에, 그리고 현세만이 아니라 내세에서도 불릴 모든 이름 위에 뛰어나게 하신 것입니다. 또한 만물을 그리스도의 발아래 굴복시키시고, 만물 위에 계신 그분을 교회에 머리로 주셨습니다. 교회는 그리스도의 몸으로서, 모든 면에서 만물을 충만케 하시는 그리스도로 충만해 있습니다.      주님의 말씀입니다.      ◎ 하느님 감사합니다.

## 복음 환호송 | Gospel Acclamation

◎ 알렐루야. - 마태 28,19,20 참조

○ 주님이 말씀하신다. 너희는 가서 모든 민족들을 가르쳐라. 내가 세상 끝 날까지 언제나 너희와 함께 있으리라.

◎ 알렐루야.

◎ **Alleluia, alleluia.** - Mt 28:19,20

○ Go and teach all nations, says the Lord; I am with you always, until the end of the world.

◎ **Alleluia, alleluia.**

## 복음 | Gospel - Lk 24:46-53

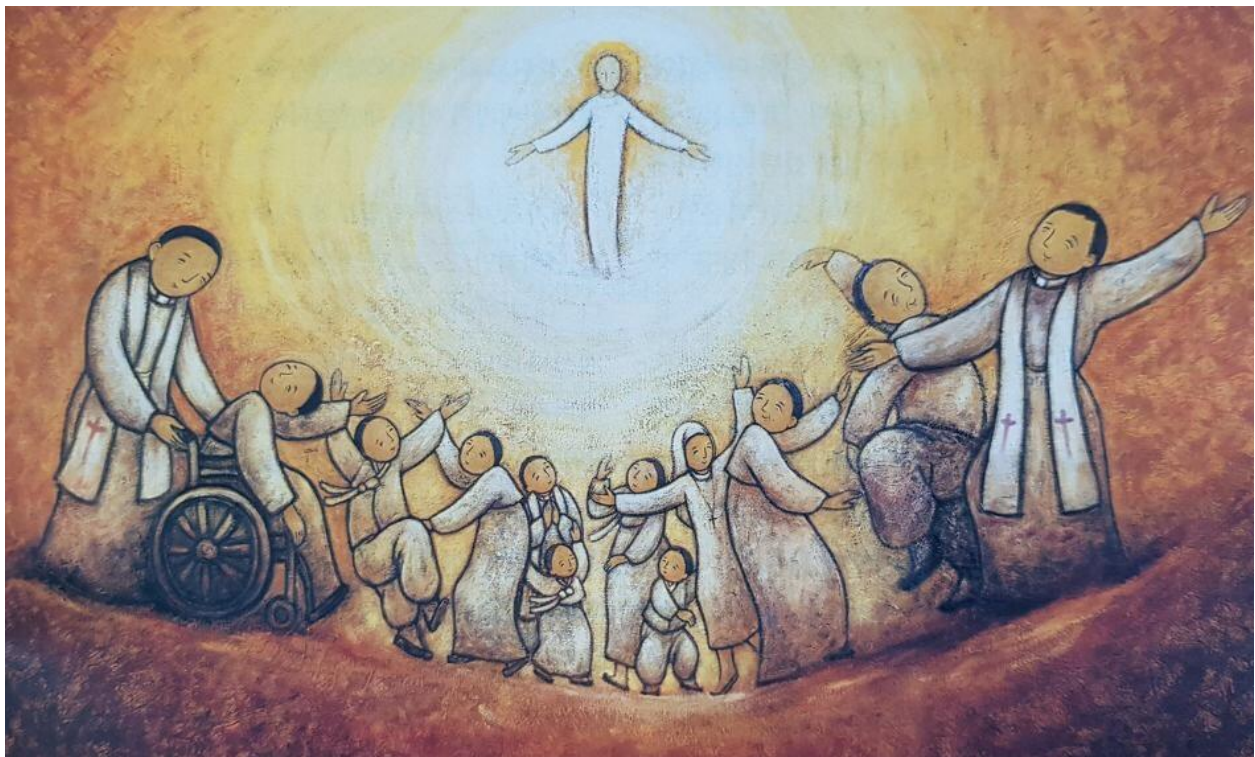
Jesus said to his disciples, "Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things. And behold I am sending the promise of my Father upon you; but stay in the city until you are clothed with power from on high."

Then he led them out as far as Bethany, raised his hands, and blessed them. As he blessed them he parted from them and was taken up to heaven. They did him homage and then returned to Jerusalem with great joy, and they were continually in the temple praising God.

The Gospel of the Lord.

© **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## 강론 | Homily



기쁨 (Rejoice), 심순화 카타리나

## 신앙고백 | Apostle's Creed

✝ I believe in God,

☉ **the Father Almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ,**

**His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit,**

**born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified,  
died and was buried;**

**He descended into hell; on the third day He rose again from the dead;**

**He ascended into heaven,**

**and is seated at the right hand of God the Father Almighty;**

**from there He will come to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,**

**the Holy Catholic Church, the communion of Saints,**

**the forgiveness of sins, the resurrection of the body,**

**and life everlasting. Amen.**

## 보편 지향 기도 | Universal Prayer

✝ Let us prayerfully offer our petitions to God who has sent us his Son.

1. 사목자와 봉사자들을 위하여 기도합니다. 주님, 교회를 위해 헌신하는 본당의 사목자와 교회 지도자, 봉사자들이 언제나 기쁜 마음으로 그들의 의무를 충실히 수행할 수 있도록 이끌어 주소서.

For the pastor, church leaders and ministers, that they faithfully carry out their duties with joyful hearts, we pray to the Lord.

☉ **Lord, hear our prayer.**

2. 정치인과 공무원들을 위해 기도합니다. 주님, 정치인과 공무원들이 불의와 타협하지 않고 언제나 사회 정의와 평화를 위해 노력할 수 있도록 은총 베풀어 주소서.

For public and political servants, for those who work for justice, for all who



strive for peace, we pray to the Lord.

◎ **Lord, hear our prayer.**

**3. For the youth, who in their search for the living God have become witness to the power of the Holy Spirit, we pray to the Lord.**

젊은이들을 위하여 기도합니다. 주님, 교회의 미래인 젊은이들이 각자의 삶 속에서 살아계신 하느님을 발견하며 성령의 힘을 세상에 전하는 증거자가 될 수 있도록 이끌어 주소서.

◎ **Lord, hear our prayer.**

**4. For God's holy Church for great prophets in our midst, let us pray to the Lord.**

교회를 위하여 기도합니다. 주님 하느님의 거룩한 교회가 험난한 세상 속에서 위대한 예언자의 역할을 해 나갈 수 있도록 은총 베풀어 주소서.

◎ **Lord, hear our prayer.**

✝ God, whose being is communion, increase our communion with you and one another. This we ask through Christ our Lord. ◎ **Amen.**

---

## 성찬 전례 | The Liturgy of the Eucharist

### 제대와 예물 준비 | Preparation of the Gifts

예물 준비 기도 **Preparation of the Bread and the Wine**

◎ **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his glory holy church.**

## 주 하느님 크시도다 | How Great Thou Art

1. 주 하느님 지으신 모든 세계 내 마음 속에 그리어 볼 때  
하늘의 별 울려 퍼지는 뇌성 주님의 권능 우주에 찻네

2. O Lord my God! When I in awesome wonder  
Consider all the works Thy hands have made  
I see the stars, I hear the rolling thunder,  
Thy power throughout the universe displayed

3. 저 수풀 속 산길을 홀로 가며 아름다운 새소리 들을 때  
산 위에서 웅장한 경치 볼 때 냇가에서 미풍에 접할 때

4. When through the woods and forest glades I wander  
And hear the birds sing sweetly in the trees;  
When I look down from lofty mountain grandeur  
And hear the brook and feel the gentle breeze

5. 주 하느님 외아들 예수님을 세상을 위해 보내주시어  
십자가에 내 죄를 대신하여 못박히시어 돌아가셨네

6. And when I think that God, his Son not sparing,  
Sent him to die, I scarce can take it in;  
That on the cross, my burden gladly bearing,  
He bled and died to take away my sin

7. 주 하느님 세상에 다시 올 때 내 기쁨 말로 다 못하겠네.  
겸손되이 주님께 경배할 때 그 크신 공덕 내가 알겠네

8. When Christ shall come, with shout of acclamation  
And take me home, what joy shall fill my heart

Then I shall bow, in humble adoration  
And then proclaim, my God, how great Thou art!

(Refrain | 후렴)

내 영혼 주를 찬양하리니 주 하느님 크시도다  
내 영혼 주를 찬양하리니 크시도다 주 하느님  
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee;  
How great Thou art, how great Thou art!  
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art!

## 예물 기도 | Prayer over the Offerings

주님, 오늘 성자의 영광스러운 승천을 기념하여  
저희가 봉헌하는 이 제사를 받아들이시고  
이 거룩한 교회의 신비로  
저희도 성자와 함께 하늘로 오르게 하소서.  
우리 주 그리스도를 통하여 비나이다.

## 감사송 | Preface

<주님 승천 감사송 1: 승천의 신비>  
거룩하신 아버지, 전능하시고 영원하신 주 하느님,  
언제나 어디서나 아버지께 감사함이  
참으로 마땅하고 옳은 일이며 저희 도리요 구원의 길이옵니다.  
영광의 임금님이신 주 예수님께서서는 죄와 죽음을 이기신 승리자로서  
(오늘) 천사들이 우러러보는 가운데 하늘 높은 곳으로 올라가셨으며  
하느님과 사람 사이의 중개자, 세상의 심판자, 하늘과 땅의 주님이 되셨나이다.  
저희 머리요 으뜸으로 앞서가심은 비천한 인간의 신분을 떠나시려 함이 아니라  
당신 지체인 저희도 희망을 안고 뒤따르게 하심이옵니다.  
그러므로 부활의 기쁨에 넘쳐 온 세상이 환호하며  
하늘의 온갖 천사들도 주님의 영광을 끝없이 찬미하나이다.

◎ Holy, Holy, Holy Lord of God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

+ 신앙의 신비여 | The Mystery of faith

◎ Save us, Savior of the World, for by your Cross and Resurrection

you have set us Free.

# 영성체 예식 | The Communion Rite

## Lord's Prayer

Chords: E, G#m, C#m, C#7, C#7/E, C#7/F, F#m

English: ha neul eh gae shin oo lee ah buh ji ah buh ji ae

Korean: 하늘 에 게 신 우 리 아 버 지 아 버 지 의 아 버 지 의 ah buh ji ae

Chords: B7, E, C#m, I. F#m, B7

English: ee leum ee guh leuk hee byt nah shi myuh ah buh ji ae na lah gah oh

Korean: 이 름 이 - 거 록 히 빛 나 시 며- 아 버 지 의 나 라 가 - 오  
뜻 - 이 - 하 늘 에 서 와 감 이-  
ddeut ee ha neul eh suh woh gat ee

Chords: E, C#7, 2. F#m, B7, E

English: shi myuh ddang eh suh do ee roo wuh ji so suh

Korean: 시 며 - 땅 에 서 도 이 루 어 - 지 소 서-



oh nul ju hee ae gae il yong hal yang sik eul joo shi go ju hee  
 오 - 늘 저 회 에 게 일 용 할 양 식 을 주 시 고 저 회



ae gae jal mot han ee reul juh hee ga yong suh ha o nee juh hee jeh leul  
 에 게 잘 못 한 이 를 저 회 가 용 서 하 오 니 저 회 죄 를



yong suh ha shi go juh hee leul yoo hok eh bba ji ji ahn keh ha shi  
 용 서 하 시 고 저 회 를 유 혹 에 빠 지 지 않 게 하 시



go ak eh suh gu ha so suh  
 고 악 에 서 구 하 소 서-

©For the Kingdom, the power and the glory are yours now and for ever

## 하느님의 어린양 | Lamb of God

© Lamb of God, You take away the sins of the world, Have mercy on us.  
 Lamb of God, You take away the sins of the world, Have mercy on us.  
 Lamb of God, You take away the sins of the world, Grant us peace.

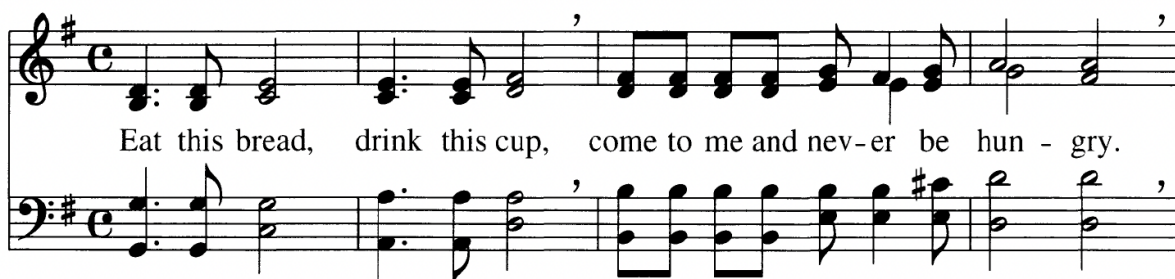
# 영성체송 | Communion Antiphon 마태 28,20

보라, 내가 세상 끝 날까지 언제나 너희와 함께 있으리라. 알렐루야.

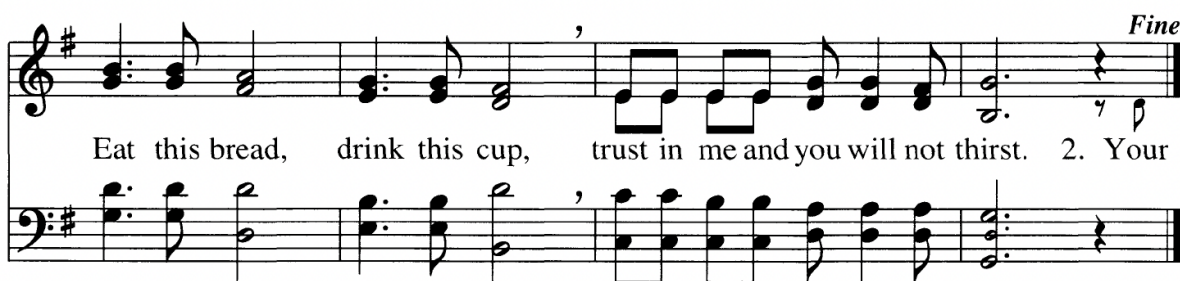
## 성체 성가 | Communion Procession

### Eat this bread

OSTINATO RESPONSE: *Meditative* (♩ = 80)



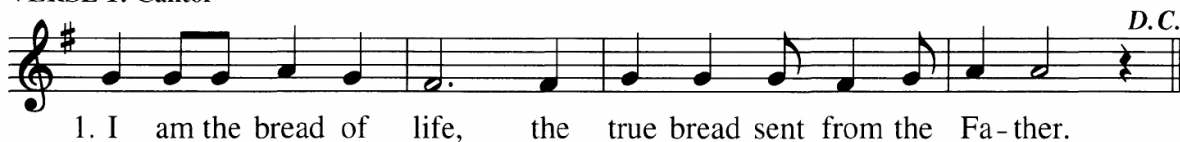
Eat this bread, drink this cup, come to me and nev-er be hun - gry.



Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst. 2. Your

*Fine*

### VERSE 1: Cantor



1. I am the bread of life, the true bread sent from the Fa-ther.


### VERSE 2: Cantor



2. an - ces - tors ate man - na in the des - ert, but

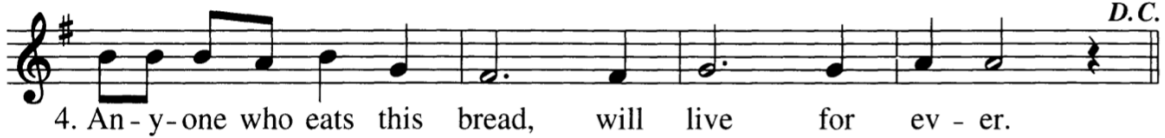
2. this is the bread come down from heav - en.

VERSE 3: Cantor



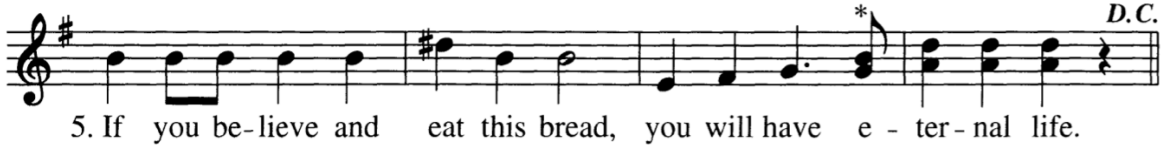
3. Eat my flesh and drink my blood, and  
3. I will raise you up on the last day. *D.C.*

VERSE 4: Cantor



4. An-y-one who eats this bread, will live for ev - er. *D.C.*

VERSE 5: Cantor



5. If you be-lieve and eat this bread, you will have e - ter - nal life. *D.C.*

## 생명의 양식 | I Am The Bread Of Life

1. 생명의 양식인 나에게로 오너라  
나 믿는 사람들은 목마르지 않으며  
내 안에 살게 되리

2. I am the bread of life.  
He who comes to me shall not hunger;  
he who believes in me shall not thirst.  
No one can come to me  
unless the Father draw him

3. 이 빵은 나의 몸 너희에게 주노라  
내 몸 먹는 자들은 죽음 당하지 않고  
영원 생명 얻으리

4. The bread that I will give  
is my flesh for the life of the world,  
and he who eats of this bread,  
he shall live for ever,  
he shall live for ever

5. 내 살을 먹는 자 내 피를 마시는 자  
내 안에 살게 되리 끝없는 행복 속에  
평화를 누리리라

6. Unless you eat  
of the flesh of the Son of Man  
and drink of his blood,  
and drink of his blood,  
you shall not have life within you

7. 나는 부활이요 나는 생명이로다  
나 믿는 사람들은 죽음이 오더라도  
영원히 살리라

8. I am the resurrection,  
I am the life.  
He who believes in me  
even if he die,  
he shall live for ever

(Refrain | 후렴)

나 그를 사랑하여 나 그를 살게 하리  
나 그를 영원히 영원히 살게 하리  
And I will raise him up,  
and I will raise him up,  
and I will raise him up  
on the last day

## 영성체 후 기도 | Prayer After Communion

전능하시고 영원하신 하느님, 이 성찬으로 세상에서 바로 하느님을 만나게 하셨으니 저희가  
하늘 나라를 그리며 거룩하게 살아 마침내 하느님 곁으로 오르게 하소서. 우리 주 그리스도를  
통하여 비나이다.



# 마침 예식 | The Concluding Rites

## 부활하신 주 예수 | Hail the Day That Sees Him Rise



- 1. 부활하신 주 예수 알 -- 렐 -- 루 야
- 3. 당신 백성 모아서 알 -- 렐 -- 루 야
- 2. Hail the day that sees him rise Al -- le - lu - ia
- 4. There for him high triumph waits Al -- le - lu - ia



- 1. 두 손 높이 펴시고 알 -- 렐 -- 루 야
- 3. 축복하여 주시고 알 -- 렐 -- 루 야
- 2. To his throne a - bove the skies Al -- le - lu - ia
- 4. Lift your heads e - ter - nal gates Al -- le - lu - ia



- 1. 제자들을 보시며 알 -- 렐 -- 루 야
- 3. 영광중에 주 예수 알 -- 렐 -- 루 야
- 2. Christ awhile to mor - tals given Al -- le - lu - ia
- 4. He has conquered death and sin Al -- le - lu - ia



- 1. 하늘 나라 오르네 알 -- 렐 -- 루 야
- 3. 우리앞서 가시네 알 -- 렐 -- 루 야
- 2. Re - ascends his na - tive heav'n Al -- le - lu - ia
- 4. Take the King of glo - ry in Al -- le - lu - ia



부활 (Resurrection), 심순화 카타리나

"보라, 내가 세상 끝 날까지 언제나 너희와 함께 있겠다."  
(마태 28:20)

"Behold, I am with you always,  
until the end of the age."  
(Mt 28:20)



트라이벨리  
성 정아상 한인 천주교회  
ST. PAUL CHONG KOREAN CATHOLIC CENTER

CCCP  
THE CATHOLIC  
COMMUNITY OF  
PLEASANTON